PUERTO RICO PRESENTE

FEDERACION INTERNACIONAL PARA LA

coral

VOL. V Num. 1

CORAL

VOL. V NO. 1

Publicación oficial de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

Luis Olivieri
Editor

ELIACIM CORTES BATISTA
Administrador

Ave. Ponce de León #776 (Apt. 5)
Hato Rey, Puerto Rico 00918
Teléfono 751-8957

Envie sus noticias y cartas a esta dirección.

Para subscripción a la revista - Envie su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por la cantidad de $5.00. Para direcciones fuera del sistema postal de E.U.A. envie $3.00 adicionales.

CONTENIDO

P. R. Presente en Federación Internacional Música .. 3
Coro Sinfónico de Puerto Rico en Bellas Artes 4
Tercer Campamento Anual SPDC 5
Nuevo Presidente de la SPDC 6
Cápsulas Corales 7
Sugerencias para Iglesias Pequeñas y sus Coros 7
Se Organiza Federación Mundial para Música Coral ... 8
Sección de Partituras 9
Noticias Corales 17
Reseña Gráfica del Tercer Campamento Coral 18
Recursos y Materiales 19

HISTORIA Y OBJETIVOS

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros fue organizada el 25 de febrero de 1978 por un grupo de directores de coro interesados en desarrollar y promover en forma más sistemática y dinámica las actividades corales en Puerto Rico. La organización ha sido incorporada como una sin fines de lucro. Está regida por una Junta de Directores que elige la Sociedad por un término de dos años. Los objetivos de la Sociedad son los siguientes:

1. Estimular el desarrollo de la música coral en Puerto Rico.
2. Crear conciencia del valor de la música coral como expresión artística y cultural.
3. Estimular y contribuir al mejoramiento profesional de los directores de coro.
4. Ayudar en el mejoramiento y ampliación del repertorio de música coral.
5. Estimular la producción de música coral por los compositores nativos.
6. Crear conciencia entre los líderes institucionales de la necesidad de respaldar adecuadamente las actividades y programas corales.
7. Estimular y propiciar el intercambio de experiencias y recursos y establecer mejores relaciones entre los directores de coro.
8. Dar a conocer y promover las actividades corales que se lleven a cabo en el país.
9. Desarrollar el intercambio de actividades corales dentro del área del Caribe.

PUERTO RICO PRESENTE FEDERACION INTERNACIONAL PARA LA MUSICA CORAL

Por: Dr. Angel M. Mattos

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros es una de las instituciones nacionales constituyentes de la Federación Internacional para la música coral. Esta Federación nació en Namur, Bélgica, el lunes 9 de agosto de 1982. Namur es una pequeña ciudad de unos 100,000 habitantes a una hora por tren de Bruselas.

Un glorioso Festival Internacional de Coros: EUROPA CANTAT 8, precedió a la constituyente. El Festival duró unos 10 días, desde el 30 de julio al 8 de agosto. La ciudad de Namur albergó en su seno unos 3,500 extranjeros miembros y directores de unos 85 coros, de 23 países de Europa, Asia y las Américas. Seis orquestas tomaron parte en el Festival: una de Bélgica, otra de Hungría, otra de Gran Bretaña, otra Francesa, otra de Estados Unidos y otra de Alemania.

Además de los conciertos individuales de los coros, todos los coristas habían sido distribuídos en 20 Talleres que se dedicaron a producir en pocos días, uno o más conciertos de las obras universales de diferentes períodos y estilos. Los participantes del Festival, podíamos ir a los ensayos y después disfrutar de los conciertos finales. Hubo unos logros magníficos de estos Talleres, que formaban coros desde 80 voces hasta 400 o 500 según la obra montada. Salas de Concierto, Iglesias y la Catedral de Namur abrieron sus puertas para hacer posible estos formidables conciertos.

El día final del Festival (domingo) en la mañana, tomamos parte en la Misa de Stravinsky, cantada por los coros del Taller No. 2 en la Catedral de Namur. Esta es una hermosa estructura que tiene algunos siglos y que estaba llena sobre su capacidad. Algunas partes de la misa en que se supone que el pueblo cante, la congregación ensayó antes de dar comienzo, de manera que hubo participación de algunos cánticos extra por unos miles de fieles. El Sermón fue pronunciado en Francés y en Inglés y fue uno de gran valentía tronando contra los políticos del mundo que no se dan cuenta del valor de la música y de la gran contribución a la paz y armonía del mundo que representa la música coral si se le diera la importancia que merecen la educación y experiencia de los pueblos.

Europa Cantat terminó oficialmente el domingo, agosto 8 por la noche con un espectáculo folklórico al aire libre ante unos 10 ó 12 mil personas y unos bellísimos fuegos artificiales. La organización del Festival fué sumamente eficiente y el costo para los que fuimos desde lejos fue sumamente razonable.

El lunes 9 de agosto en la mañana se abrió la asamblea general. Se presentaron las delegaciones, se discutieron enmiendas a unos estatutos ya preparados por el comité fundador, que era la junta directora provisional. La tarde del lunes se continuó la discusión de los estatutos y se eligieron los miembros de la Junta Directora en propiedad. La noche del lunes disfrutamos de un concierto exquisito por una excelentísimo coro mixto de Japón, de más de 100 miembros, todos aficionados, incluyendo los directores y de edades de 18 a 70 años. Debido a los prolongados aplausos nos regalaron como cinco o seis piezas extra no incluídas en el programa.

El martes 10 la asamblea se dividió en 4 grupos de discusión para desarrollar ideas para consideración de la Junta de Directores, sobre cuatro temas diferentes:

1- Desarrollo, membresía y finanzas
2- Educación y formación de directores de coros
3- Intercambio de información y publicaciones
4- Actividades, Festivales, etc.

Estos grupos que estuvieron dirigidos por algunos miembros de la recién electa Junta de Directores informaron a la Asamblea por la tarde. Los trabajos de la Asamblea se terminaron después de una breve discusión de los informes y un cántico por todos los presentes.

El acontecimiento que en nombre de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros viví asistiendo al nacimiento de esta institución internacional, me reveló que los grandes líderes de la música coral en el mundo están convencidos como yo y como todos los creyentes en esta modalidad musical de que la Música Coral es un vehículo excelente para unir y armonizar a los pueblos y que si los políticos propician el desarrollo de la música coral entre las gentes que pretenden dirigir el mundo se encaminaría hacia una era de paz y bienestar nunca antes vivida.

Yo tengo una gran esperanza en la Federación Internacional para la música coral, que quiere tener representación de todos los países del mundo y para evidenciarlo más claramente, la Asamblea dejó dos vacantes en su Junta de Directores para ser llenados por personas idóneas de dos países del bloque socialista ya que estos no estaban representados en esa Asamblea.

Las relaciones que establecimos allí, especialmente entre los países de habla hispana (Sur América) fueron productivos de un acercamiento tal que estoy proponiendo a la S.P.D.C. una reunión en Puerto Rico con otros miembros de la Asociación Interamericana de Directores de Coros con miras a producir en Puerto Rico un Festival Internacional de Coros Latinoamericanos. Creemos que esto es posible, después de lo que vimos en Namur.

Como no puede faltar en medio de las muchas cosas positivas que quedan referidas, algo que tendiera a

(Pasa a la pag. 19)

CORO SINFONICO DE PUERTO RICO SE INAUGURA EN BELLAS ARTES

El domingo 14 de noviembre de 1982 ofreció su concierto inaugural el Coro Sinfónico de Puerto Rico, ante una nutrida concurrencia que llenó la Sala René Marqués del centro de Bellas Artes y que aplaudió con mucho agrado la presentación. El programa incluyó las obras Regina Coeli, de Mozart; la Fantasía Coral en Do Menor, de Beethoven; el Motete "Lobe den Herrn", de Bach; y el Requiem de Fauré. En el concierto participaron como solistas las sopranos Susan Pabón, Elaine Arandes; la mezzosoprano Carmen Sánchez; la contralto Carmen García, el barítono Oscar de Gracia, el Bajo Orlando Félix y los tenores Ricardo Cabrera y Adolfo Llorca. El maestro Jesús María Sanromá tocó el piano en la Fantasía Coral, y el órgano fue tocado por las profesoras María del Carmen Rivera y Joyce Mathews. El acompañamiento instrumental estuvo a cargo de la Orquesta de Cámara de Puerto Rico; todo bajo la dirección del Profesor James Rawie.

Hablando del Coro, el reseñista musical de "El Nuevo Día", el señor Jorge Martínez Solá escribió: "el ambicioso y largo programa del concierto sirvió para evidenciar que el grupo de 50 voces tiene un magnífico potencial y que la selección de las voces fue hecha con cuidado y acierto". Siguió diciendo que: "El Coro suena bien, con buen balance y fuerza expresiva,... es un buen coro y su presencia en el mundo cultural del país puede y debe ser muy importante..." El Dr. Bartolomé Bover, pionero del movimiento coral en Puerto Rico, también tuvo palabras de elogio para el coro y sus directores James Rawie y Luis Olivieri, diciendo: "cantaron muy unidos y vocalmente bien emplazados, logrando el éxito artístico mencionado".

Este concierto fue una evidente demostración de que en Puerto Rico se puede hacer buena música coral y que contamos con el Coro, buenas voces y liderato para hacerlo. El Coro es el primer coro profesional en Puerto Rico. Se propone presentar al pueblo las grandes obras del repertorio coral universal y está en la disposición de servir profesionalmente a las organizaciones musicales tales como compañías de ópera, festivales, y otros, en donde se requiera música coral de alta calidad. Su sede será el Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, institución educativa que junto a la Administración para el Fomento de las Artes y la Cultura auspició el concierto inaugural que hemos reseñado.

Sebastián Arroyo

TERCER CAMPAMENTO ANUAL DE LA S.P.D.C.

Por: Carmen Acevedo de Díaz

Durante el pasado mes de septiembre, se celebró el Tercer Campamento Anual de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros con una asistencia de aproximadamente sesenta personas. El Campamento Las Cruces en Cayey fue escogido para la celebración del mismo. Un lugar que sirvió muy bien a nuestros propósitos de educar y compartir entre colegas del arte coral; propósitos de estimular, contagiar, e interesar aquellos que son nuevos en este campo de la música; propósitos de conocer compañeros que están ayudando a fomentar nuevos coros y mejorando los ya existentes coros de la isla; en fin, propósitos de cumplir con los objetivos de nuestra Sociedad.

Este año contamos con la participación de varios directores de coros, profesores, y maestros quienes dieron de su tiempo gratuitamente para ofrecer una serie de conferencias y sesiones de mucho interés. Entre ellos: Ricardo Cabrera, Presidente de la S.P.D.C.; Arelys Escabí, Máximo Grano de Oro, Evy Lucio de Llobet, Angel Mattos, hijo, Angel Mattos, Luis Olivieri, Susan Pabón, James Rawie, Ruth Nilda Rodríguez, José A. Ruiz, y esta servidora. Entre las sesiones y conferencias presentadas, se incluyeron unas sobre coros de niños, lectura rítmica, arreglos corales, dirección coral, preparación y estudio de repertorio, técnica vocal, canturias, y un interesante ensayo demostrativo con el Coro Bautista de Cayey. Hago mención aquí de nuestra Secretaria, Daisy Peña, quien mantuvo el buen funcionamiento administrativo (junto con Pablo Colón, Tesorero) del campamento en todo momento.

Se trabajó arduamente y por las evaluaciones se puede concluir con toda seguridad que el campamento fue FRUCTIFERO, POSITIVO Y EXITOSO. ¡Claro, no todo fue trabajo! Angel Mattos, hijo, Arelys Escabí, Julio García, Myrna Díaz, entre otros, son fanáticos del "Monopolio"; a otros les gusta la "Generala" (...¿por fin aprendistes a jugar Eli Maldonado, o es que Willie Rivera te hace trampa?...); y el "Backgammon", bueno, todavía estoy buscando a alguien para jugar. ¡Se pasó más que bien!

Quizás uno de los momentos más especiales - sino el más especial - fue el concierto o velada artística que nos ofreció Elaine Arandes. ¡Qué voz! Nos enseñó lo que es música. Gracias, Elaine... Y gracias también a Carmen Sánchez quien junto con Elaine nos ofreció una escena de la operetta Hansel y Gretel de Engelbert Humperdinck la segunda noche. Nos hicieron reir y gozar de unos momentos de alegría con esas voces y esa actuación tan singular. Definitivamente han empezado una tradición en los campamentos de la Sociedad.

Este Tercer Campamento mostró que nuestra Sociedad va creciendo y mejorando, y esto nos estimula para trabajar en nuevas actividades e ideas para el progreso de los coros en Puerto Rico. Esperamos que los que no pudieron asistir al campamento este año se unan a nosotros el año que viene porque allí estaremos TODOS!!!

MAS FOTOS EN LA PAG. 18

CUIN
DISCOTECA SELECTA

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca

Variada selección de Música Coral Grabada

Fernandez Juncos 1006 Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

NUEVO PRESIDENTE DE S.P.D.C.

En la pasada asamblea fue electo como nuevo presidente de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros el Sr. Ricardo Cabrera, por un término de dos años. El Sr. Cabrera es graduado de música de la Universidad de Puerto Rico y obtuvo su maestría en Educación Musical con concentración en dirección coral de la Universidad del Estado de Florida. Fué miembro del Coro de Bayamón y ha cantado como solista en dicho coro, con la Coral Interdenominacional de Puerto Rico y con el Coro Nacional de Puerto Rico. Ha sido invitado a cantar como solista en el Coro Sinfónico de Puerto Rico. Además cantó como solista en la "Flauta Mágica" que presentó "Opera de Cámara" y protagonista en el musical "Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris", producida por Teatro Cívico de San Juan. Actualmente se desempeña como Director del Coro Luterano Sión de Bayamón y también dirige el coro de Empleados de la Empresa Bacardí. Es maestro de música en el Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico. Estamos seguros que bajo su liderato nuestra organización crecerá y continuará su dinámica actividad coral.

COLEGIO NAZARENO

202 DF No. 14 Valle Arriba
Carolina, P. R. 768-8069

Acreditado por D.I.P.
Pre-Kinder a 6to Grado
Educación Especial

1. Al establecer su programa de música, y sus posibilidades, fíjese una meta. No perpetúe meramente el pasado y el presente.
2. Provea instrumentos de buena calidad para hacer la mejor música que usted pueda interpretar.
3. Ofrezca a los músicos completo apoyo para hacer su trabajo y reconózcales cuando lo hagan bien.
4. Tenga en cuenta la música como compañero de trabajo al planear la adoración y otras actividades de la iglesia.
5. Considere los años que le toma a un músico prepararse, al determinar el salario a pagarse. Este debe equipararse con el sueldo del maestro de la escuela local, en condiciones iguales de educación, experiencia y responsabilidades.
6. El músico de la iglesia no está sólo para tocar el instrumento; debe ser también parte de la organización; invítele a participar de todas las actividades de la iglesia.
7. Si usted puede cantar o tocar un instrumento, cante o toque. Dios espera que utilicemos todos nuestros talentos a toda capacidad.
8. Si no puede cantar, haga el esfuerzo de hacerlo. La presencia de Dios demanda alabanza. Es el estado de nuestro corazón y no el alcance de nuestras vocales lo que hace que la música sea bella y abundante.
9. Abra sus ojos como también su boca; estimule, disfrute y trate de hacer música nueva. Los himnos y corales favoritos de hoy fueron las nuevas invenciones e invasiones del pasado.
10. Sean partícipes y socios. La música, al igual que la Escritura, nos llega en pasajes. Así como la música viene en movimientos, la iglesia va en Misión. El pastor no dirige la adoración. El músico no hace la música. El Espíritu lo hace a través de cada uno y de todos nosotros.
11. No la guarde para usted. Comparta su música y sus músicos con otras iglesias.

Tomado de la revista **Grapevine**, Marzo 1982
Traducción de Luis Olivieri

Cápsulas Corales

UNIDAD DE PROPOSITO

Por: Angel Mattos, Hijo

En una reciente consulta que hicimos entre los miembros de más de 10 coros de nuestro país, recogimos entre muchas otras, las siguientes aseveraciones sobre la pregunta de por qué cantas en coros.

"Enseña a acoplarse con los demás".
"Me gusta oir como todos juntos podemos aportar un poquito de nosotros para formar un sonido que nos llene".
"Aprendemos a convivir y a funcionar juntos".
"Es una labor de equipo".

Sí, una de las grandes bondades de esta experiencia maravillosa que llamamos la experiencia coral es que todos nos enriquecemos unos a otros, y a la vez nos unimos en una actividad común, en un sentimiento común, en un propósito común.

Es por esta razón que al buen coralista no hay que exigirle el 100% de su rendimiento. Este nivel de rendimiento ocurre como resultado de la persecusión del propósito común. No hay mayor satisfacción para el coralista que al terminar una buena presentación, éste sienta que su aportación al éxito común fue efectiva.

SUGERENCIAS PARA IGLESIAS PEQUEÑAS Y SUS COROS

Son pocas las congregaciones que pueden pagar un músico profesional; ni siquiera a jornada parcial. Sin embargo, existen algunas ayudas que pueden ser útiles en cualquier iglesia, no importa su tamaño.

1. **Trabaja con lo que tiene y lo que conoce. Cualesquieran fueran las limitaciones en instrumentos o en números, cualquier congregación puede elevar su espíritu al cantar un himno de gran valor y del aprecio de todos. Si en su iglesia no hay órgano, utilice los instrumentos y los talentos que haya disponibles.**
2. **Los cantos corales a cuatro o a ocho partes no son requisitos para satisfacer a Dios o a nosotros mismos. Hay otros recursos a tres voces, a dos voces, y al unísono.**
3. **Si no se cuenta con un coro, o no tenemos uno regularmente, trate con solos, dúos, tríos, cuartetos, rondas. Permita que la congregación sea su coro.**
4. **Comparta los músicos de su iglesia con las iglesias vecinas, o pída prestados los de ellas—tanto para la adoración como para eventos que celebren juntos.**
5. **Planee, presente y comparta eventos musicales ecuménicos: recitales, cántico de himnos, ensayos, clases y conciertos. La música puede construir puentes para eliminar barreras, tanto espaciales como denominacionales.**

Tomado de **Grapevine**, Marzo 1982
Traducción de Evelyn Olivieri

Academia de Música Cruz

Calle Marginal B - 2 Forest Hills, Bayamon
Carr. 167 de Bayamon a Comerio

786-0828 785-1539

CURSO DE ORATORIA

Conviértase en un Titán de la palabra, aprendiendo el arte de persuadir y hablar con facilidad en público: conozca el Poder de la Palabra:

MATRICULA ABIERTA

CLASES DE DIBUJO Y PINTURA

DE 7 AÑOS EN ADELANTE

CLASES DE MUSICA

- PIANO
- ORGANO
- GUITARRA
- CUATRO
- TROMPETA
- SAXOFON
- FLAUTA
- BAJO, . etc.

SE ORGANIZA

LA FEDERACION MUNDIAL

PARA LA MUSICA CORAL

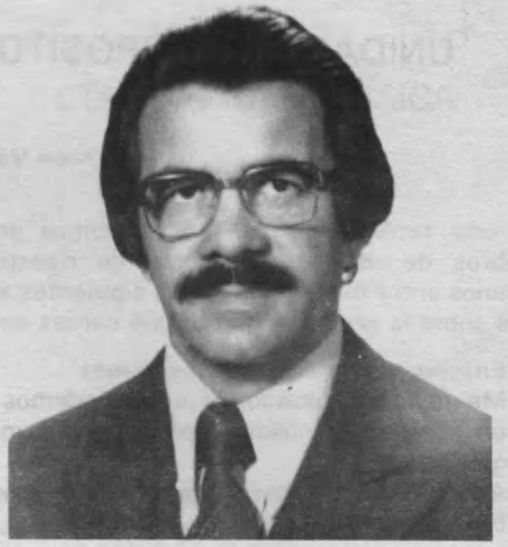
El valor de la música y el canto coral como instrumentos para la cooperación internacional, y el intercambio profesional de personas, materiales, e información en el campo coral, se ha materializado con la formación de la FEDERACION MUNDIAL PARA LA MUSICA CORAL. Siete han sido las organizaciones fundadoras:

A Coeur Joie International (Francia)
American Choral Directors Association (ACDA) Estados Unidos de Norteamérica
Arbeitsgemeinschaft Europaischer Chorverbande (República Federal de Alemania)
Asociación Interamericana de Directores de Coros (Sur América)
Europa Cantat-Féderation Européenne des Jeunes Chorales (República Federal de Alemania)
Japan Choral Federation (Japón)
Nordiska Korkomittén (Suecia)

Otras 21 organizaciones nacionales forman parte de la matrícula inicial, además de 10 coros y noventa miembros individuales. Entre los países representados por una organización nacional o regional, están: Brazil, Canada, Chile, Francia, República Federal de Alemania, Israel, Italia, Japón, PUERTO RICO, España, Suiza, Estados Unidos de Norteamérica, y Venuezuela. Los países representados por un coro o un individuo son: Austria, Bélgica, Bolivia, Bulgaria, Colombia, Dinamarca, Gran Bretaña, Hungría, Islandia, Noruega, Perú, y Suecia. Los oficiales electos para la Junta de Directores son:

Presidente: ..... Paul Wehrle (Alemania)
Primer Vicepresidente: ..... Roy Saltzman (Estados Unidos)
Segundo Vicepresidente: .....Waldo Aranguiz (Chile)
Tercer Vicepresidente: ..... Kan Ishii (Japón)
Sec. General: ..... Jim Brooks (Estados Unidos)
Diputado-Sec. General: ..... Claude Tagger (Francia)
Tesorero: ..... Richard Ringmar (Suecia)

La Junta de Directores está compuesta por un máximo de 24 miembros. Ocho de ellos representan las organizaciones fundadoras, otros ocho fueron electos por la Asamblea y otros ocho escogidos por los 16 oficiales antes electos. Se ha reservado un lugar, por el lapso de un año, para que algún representante de los países socialistas venga a formar parte de la Federación, como organización fundadora.



Luis Olivieri continuará como editor de la Revista CORAL, funciones que ha venido desempeñando desde que se fundó la SPDC. La tarea administrativa estará a cargo de Eliacim Cortés Batista. Olivieri es profesor de Música y Coros en la Universidad Interamericana de Puerto Rico (Recinto Metropolitano) y ofrece las clases de Adoración y Música Coral en el Seminario Evangélico de Puerto Rico.

CORTESIA DE:

DOMINGO DOMINGUEZ
CASH AND CARRY
y su
EXT. LA MARQUETA

Calle Padre Colón 154
Río Piedras, P.R. 00926
Tel. 767-3135

ALELUYA

(Para 4 voces mixtas a capella)

JUAN LEMANN CAZABÓN
(Chile)

© Copyright 1960 by the Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile and the Asociacion de Educacion Musical de Chile.

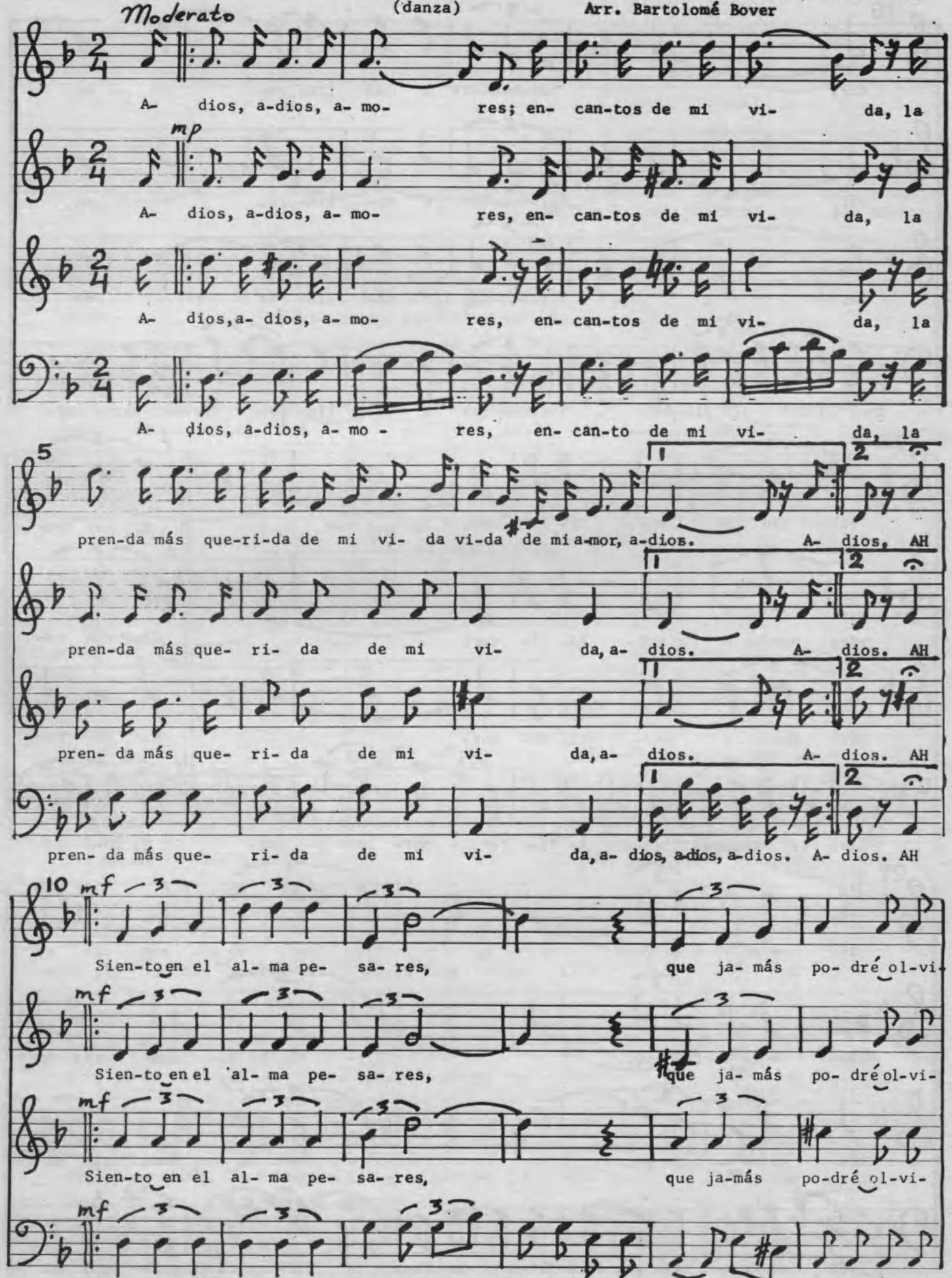
ya — A - le - lu - ya
ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
mf A - le - lu - ya A - le - lu - ya p A - le - lu -
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
(ya A) - le - lu - ya A - le - lu -
(ya A) - le - lu - ya — le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - (ya A) le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - (ya A) le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - (ya A) le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - (ya A) le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -

dim.
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
dim.
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - - -
dim.
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - - -
dim.
- ya , A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- le - - - lu - ya p A - le - lu -
- le - - - lu - ya p A - le - lu -
- le - - - lu - ya p A - le - lu -
ya A - le - lu - ya p A - le - lu -
- ya p A - le - lu - ya A - le - lu - (ya A) le -
- ya p A - le - lu - ya A - le - lu - (ya A) le -
- ya p A - le - lu - ya A - le - lu - (ya A) le -
- ya p A - le - lu - ya A - le - lu - (ya A) le -

- lu - ya A - le - lu - (ya A) - le - lu - (ya A) -
- lu - ya A - le - lu - (ya A) - le - lu - (ya A) -
- lu - ya A - le - lu - (ya A) - le - lu - (ya A) -
- lu - ya A - le - lu - (ya A) - le - lu - (ya A) -
- le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu -
- le - lu - ya A - le - lu - (ya A) - le - lu - ya A - le - lu -
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya
- ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya
f
cresc
ff

MIS AMORES
(danza)

Simón Madera (1875-1957) Puerto Rico
Arr. Bartolomé Bover


Moderato
A- dios, a-dios, a- mo- res; en- can-tos de mi vi- da, la
mp
A- dios, a-dios, a- mo- res, en- can-tos de mi vi- da, la
A- dios, a- dios, a- mo- res, en- can-tos de mi vi- da, la
A- dios, a-dios, a- mo - res, en- can-to de mi vi- da, la
5
pren-da más que-ri-da de mi vi- da vi-da de mi a-mor, a-dios. A- dios, AH
pren-da más que- ri- da de mi vi- da, a- dios. A- dios. AH
pren- da más que- ri- da de mi vi- da, a- dios. A- dios. AH
pren- da más que- ri- da de mi vi- da, a- dios, a-dios, a-dios. A- dios. AH
10
mf
Sien-to en el al- ma pe- sa- res, que ja- más po- dré ol-vi-
Sien-to en el al- ma pe- sa- res, que ja- más po- dré ol-vi-
Sien-to en el al- ma pe- sa- res, que ja-más po-dré ol-vi-
Sien-to en el al- ma pe- sa-res, pe- sa-res que ja- más, ja- más podré olvi-

16
dar; Tor-men-tos a mi- lla- res me
dar; Tor-men-tos a mi- lla- res me
dar; Tor-men-tos a mi- lla- res me
dar, po-dré ol- vi- dar; Tor-men-tos a mi- lla- res, tor-men-tos a mi-
22
vie- nen a mor- ti- fi- car.
El co- ra-
vie- nen a mor- ti- fi- car.
El co- ra-
vie- nen a mor- ti- fi- car.
El co- ra-
lla- res vie-nen a mor- ti- fi- car, a mor- ti-fi- car.
El co- ra-
27
zón se me a- fli- ge, llo- ro tu au- sen- cia mi
zón se me a- fli- ge, llo- ro tu au- sen- cia mi
zón se me a- fli- ge, llo- ro tu au- sen- cia mi
zón se me a- fli- ge, se a-flige el co- ra-zón y llo- ro tu au-sen- cia mi

32
bien Ah Ah
bien Ah Ah en mi be- lla Bo-rin-
bien E-res el ser que más a- do- ro Ah
bien mi bien. Ah Ah a-do-ro Ah
40
Ya ce-saron pa-ra- mí, el pla-cer, la i-lu-
Ah Ah
Ah Ah
ah, de mi Bo-rin-quén. Oh, ya ce- sa-ron pa- ra
45
sión ,ay de mí! que me ma-ta es-ta fuer-te pa- sión y tú
AH-, ay de mí! que me ma-ta es- ta fuer-te pa- sión y tú
ah, ay de mí! que me ma-ta es-ta fuer-te pa- sión y tú
mí, ay de mí! que me ma-ta es- ta fuer-te pa-sión,fuerte pa- sión, Y

52
án- gel que-ri-do no has com-pren-di- do lo que es a- mor.
Ya ce-saron pa-ra
án- gel que-ri-do no has com- pren- di-do lo que es a- mor.
án- gel que-ri-do no has com-pren- di- do lo que es a- mor.
tú an-gel querido no has comprendi-do lo, lo q.es a-mor lo q.es a- mor.
59
Ah! Piensa mi bien a- ma- da que mis a- mo- res
Ah! Piensa mi bien a- ma- da que mis a- mo- res
Ah! Pien-sa mi bien a- ma- da que mis a- mo- res
Ah! Piensa mi bien a- ma-da, pien- sa mi bien a-ma-da que mis a- mo- res
66
son la flor más de-li-ca-da que te o- fre- ce mi co- ra- zón.
son la flor más de-li-ca-da que te o- fre-ce mi co- ra- zón.
son la flor más de-li-ca-da que te o- fre-ce mi co- ra- zón.
son a-mo-res, son la flor más de-li- ca-da que te o- fre-ce- mi co- ra- zón.

NOTICIAS CORALES

EL PRIMER ENCUENTRO CORAL 1982 se celebró en Dorado bajo el auspicio del Gobierno Municipal. Participaron el Coro de la Iglesia Bautista de Dorado, dirigido por Ileana Feliciano, la Coral Interdenominacional, Cantantes Madrigalistas de la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano) y debutó el Coro Municipal de Dorado. Felicitamos al Municipio de Dorado por su interés y estímulo al desarrollo de la música coral.

EL DR. ANGEL M. MATTOS representó oficialmente a la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros en la asamblea constituyente de la Federación Mundial de Coros durante la segunda semana de agosto. En esta misma edición el Dr. Angel Mattos escribe sobre sus gestiones allí.

LA CONVENCION DE LA ASOCIACION AMERICANA DE DIRECTORES DE COROS se celebrará en Nashville, Tenn., durante los días 10 al 13 de marzo de 1983. Hacemos planes para ir una delegación de Puerto Rico cada uno pagando sus propios gastos. Para más información comuníquese con la Profesora Carmen Acevedo de Díaz.

EL CORO DE LA UNIVERSIDAD DE AMHERST cantó la Misa No. 3 Lord Nelson de Haydn con la Orquesta Sinfónica de Houston bajo la dirección de Sergio Comissiona en el último concierto del Festival Casals 1982 en el Centro de Bellas Artes de San Juan. El coro femenino del mismo grupo coral cantó "Las Sirenas" de Debussy en otros de los conciertos del Festival.

LA MISA BREVE DE ORGANO DE F.J. HAYDN fue cantada otra vez por el Coro de la Universidad de P.R. (Río Piedras) el día 19 de noviembre de 1982 al mediodía, en la Catedral Católica Romana de San Juan. El maestro Juarbe acompañó al órgano.

EL CORO IBC DE CAROLINA ofreció un concierto Coral de grandes coros de música sagrada el domingo 17 de octubre de 1982, bajo la dirección de Davide Pérez Rendón, en la Iglesia Bautista de Carolina.

UN CORAL SINODAL LUTERANO compuesto de coralistas de diferentes iglesias luteranas cantó en la celebración del día de la Reforma Protestante el 31 de octubre en la Iglesia Luterana Sión. El Coro fué dirigido por el Profesor Angel M. Mattos (hijo).

EL CORO DEL RECINTO METROPOLITANO DE LA UNIVERSIDAD INTERAMERICANA se presentó la direc-

EL CORO DEL RECINTO METROPOLITANO DE LA UNIVERSIDAD INTERAMERICANA se presentó en concierto junto a la Orquesta Sinfónica Juvenil bajo la dirección del Maestro Randolfo Juarbe el domingo 7 de noviembre en el Teatro del Recinto. Se cantaron selecciones de ópera, zarzuela, varias danzas puertorriqueñas y selecciones del musical "Sound of Music". Este año el Coro está compuesto de 70 voces. Lo dirige el Prof. Luis Olivieri.

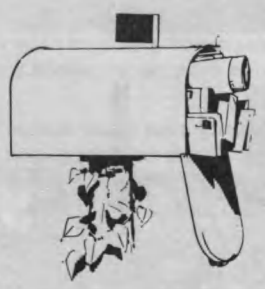
LA CORAL INTERDENOMINACIONAL cantó un programa de música religiosa y secular de España y América con motivo de las X Jornadas Musicales de España y América que auspició el Instituto de Cultura Puertorriqueña. Se cantó música de compositores de Cuba, Argentina, Estados Unidos, Brazil, México, España, Chile y Puerto Rico.

EL CORO SINFONICO DE PUERTO RICO cantó el "Gloria" de Antonio Vivaldi en la Iglesia San José el 19 de diciembre en su Concierto de Navidad. En el año 1983 se propone presentar "Mesías" de Handel con Ballet Concierto de Puerto Rico, específicamente los días 2 y 3 de abril en la Sala de Festivales del Centro de Bellas Artes.

NUEVOS MIEMBROS EN LA JUNTA DE DIRECTORES - Para sustituir a dos miembros que renunciaron a sus puestos de vocales en la Junta de la S.P.D.C., fueron nombrados recientemente Adelita García y Marcos Vidal. Adelita es director del Coro Discípulos de Cristo de Lomas Verdes y Marcos es director del Coro en la Parroquia Sagrada Familia de Bayamón. Les deseamos mucho éxito en sus funciones.

EL CORO NACIONAL 1983 será convocado proximamente para preparar su serie de conciertos de este año. Adelita García coordinará el mismo y la dirección será compartida por los directores que ha tenido el coro desde su organización. El Coro celebra su quinto año.

LA QUINTA ASAMBLEA ANUAL DE LA SOCIEDAD DE DIRECTORES DE COROS se celebrará el sábado 30 de abril del 1983. Sugerimos a los miembros de la S.P.D.C. a separar todo el día y la noche para esta actividad. Pronto recibirán más información sobre el programa y lugar de la Asamblea.



NOS ESCRIBEN

Desde la Universidad de Texas en Austin nos saluda el compañero Jaime E. Malavé. Allí hace estudios conducentes al grado de Maestro en Música. Le deseamos mucho éxito.

TERCER CAMPAMENTO CORAL — 1982

Recursos y Materiales

RECURSOS - MATERIALES:

PARA LOS COROS DE LAS IGLESIAS

La Casa Bautista de Publicaciones ha publicado las siguientes obras: Cantata Venezolana "Jesucristo el Salvador", sobre tres melodías Venezolanas y cinco himnos de autores venezolanos; para coro mixto y acompañamiento de piano y guitarra. "Ohí mi Señor", un himno coral de alabanza para coro mixto y piano, del compositor peruano Alejandro Nuñez Allauca. "Festival de Vida", de Buryl Red, celebraron musical de la Vida de Cristo para coro mixto y piano, "Y el vendrá" de Wm. L. Hooper, un cántico de navidad para coro mixto y piano. Pueden conseguirse en las librerías de música religiosa del país.

LA MUSICA CORAL DE AMERICA LATINA

Es una novisima serie de Lawson Gould Music Publishers, publicada en asociación con la Editorial Lagos, la cual contiene música de destacados compositores Latinoamericanos. La serie es publicada con el texto original en español y una traducción al inglés por Jane May. Entre las piezas para coro mixto están: "Jugaba la Niña Aquella" de Balzanelli, "Ojos del Tiempo" de Guastavino, "Quimey Neuquen" de Berbel, "Zamba para Tí" de Ramírez y otros seis títulos. Para más información y pedidos escribir a Lawson Gould Music Publishers, 866 Third Ave., New York, N.Y. 10022.

MUSICA CORAL SAGRADA PARA COROS S.A.B.

Es una colección de piezas fáciles y de moderada dificultad para los coros de las iglesias que no tienen suficientes voces masculinas. La mayoría son arreglos de grandes himnos de las iglesias y hay una ó dos piezas para cada temporada del año cristiano. La colección está editada por Luis Olivieri y es una publicación de Ediciones Coral Interdenominacional. Número suelto $3.75, descuento 30% cantidades de 15 o más. Pedidos a Coral Interdenominacional, Ponce de León 776, Hato Rey 00918.

P. R. PRESENTE EN . . . (Viene de la pag.3)

empañar nuestra experiencia, aquí va un incidente negativo. Cuando en la primera reunión se mencionaron los países representados, no se mencionó a Puerto Rico. El que actuaba de presidente preguntó si había algún otro país que estaba presente y no se había reconocido. Yo me levanté y anuncié a Puerto Rico. El Sr. Claude Taggert (francés) respondió que no se estaba seguro si Puerto Rico era un país o era parte de Estados Unidos y que eso lo tenían que aclarar nosotros. En el receso que siguió inmediatamente me dirigí al Sr. Saltzman, norteamericano, uno de los miembros del comité interino y ex-presidente del American Choral Directors Association, reclamándole que Puerto Rico tiene personalidad propia en la música, que la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros es una institución nacional y que Puerto Rico tiene reconocimiento como país en el Comité Olímpico Internacional. El Sr. Saltzman estuvo de acuerdo y me aseguró que se le daría a Puerto Rico ese reconocimiento.

Al abrirse la sesión nuevamente, se mencionaron los países de nuevo y se incluyó a otros que acababan de llegar y también a Puerto Rico. En ese momento se levantó otro norteamericano de la Asamblea y protestó que Puerto Rico fuera así reconocido diciéndole al presidente provisional que eso crearía problemas políticos en esta organización que precisamente estaba tratando de evitar esos problemas. El Sr. Saltzman le contestó que Puerto Rico tenía su personalidad que era reconocida también entre los pueblos del mundo en el olimpismo y que había que respetar el deseo de Puerto Rico de ser contado entre los pueblos Latinoamericanos.

El resultado de este incidente más que justificó mi viaje a Namur y aumentó mi satisfacción de haberles representado en Namur. Si no hubiera estado presente nadie hubiera reclamado nuestro derecho musical coral de pueblo. Gracias a Dios Puerto Rico y esta Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros ayudaron a nacer la Federación Internacional para la Música Coral.

Talleres-Conferencias

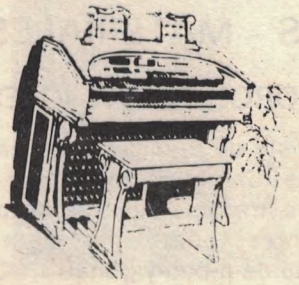
LA SOCIEDAD PUERTORRIQUEÑA DE DIRECTORES DE COROS ofrece a los coros individuales los siguientes tipos de taller y conferencias para el mejoramiento de los mismos.

1. Taller de Técnica Vocal para Coralistas
2. Taller de Lectura Rítmica para Coralistas
3. Conferencia sobre Disciplina Coral
4. Conferencia sobre el papel del coro en la vida de la Iglesia y su liturgia
5. Taller sobre organización y desarrollo de coros de niños
6. Conferencia-Taller sobre repertorio coral para la Iglesia o la Escuela

Un miembro de la Sociedad especializado en la materia dirigirá el taller o dictará la conferencia. Los coros pagarán a la Sociedad de Directores la cuota de $60.00 por cada taller o conferencia. Para solicitar los servicios llame al 751-8957 o escriba a nuestra dirección.

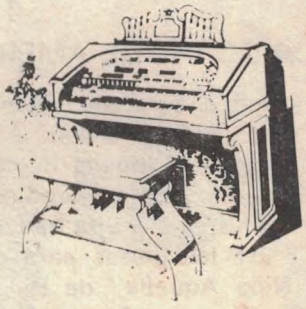
WURLITZER PIANOS & ORGANS

De las Grandes Marcas la Mejor -



Support School Music
Music Is A Basic

WURLITZER
Quality since 1856



VISITENOS PARA UNA DEMOSTRACION PERSONAL Y ADMIRE NUESTRA FABULOSA LINEA DE PIANOS Y ORGANOS WURLITZER

FAMILY ENTERTAINMENT CENTER

Representantes WURLITZER Exclusivos para Puerto Rico

PIANOS Y ORGANOS

AVE CENTRAL 1193 ESQ CONSTITUCION
CAPARRA TERRACE, RIO PIEDRAS, P.R.

TELEFONO 781-5650

FEC

Pensamos en la unión, seguridad
y sano entretenimiento
de su familia
EN SU HOGAR